

ملا نصر الدين

№ 24. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ قیمی ۱۲ تیک ۲۳۰



غریب .

D. И ШЛИНГ

باری پروردگارا، نه باشمده برشی وار نه چیمده: برج امیدیم سته و سنون مسلمانارگادر .


Литос С. БЫКОВА

اداره و قاللور.
 قتلين، داويدوف كورجى لبره ۲۴.
Тифлис, Давидовская ул. 24 № 24.
 Редакция "Журнала «Молла-наследник»"
 لتبرام ايچون آدرين: قتلين، ملا ناسردينه،
Тифлис, «Молла-наследник»
 اعلان قىمتى
 قباغ سنجينهده يىظافت ايله بر سطرى ۱۰ قېك، دال سنجينهده ۷ قېك،
 آدرين دوكيشك حتى ۳ دانه ينى تىك تىك مارهدهر.

آبونا قىمتى.
 قاتقازده و روسيهده: ۱۲ آينلى ۵ - ۵ منات.
 * * * * *
 ۶ آينلى ۳ - ۳ منات.
 * * * * *
 ۱۲ آينلى ۱ - ۱ منات ۶۰ قېك.
 اجلى ملىكلرده: ۱۲ آينلى ۶ - ۶ منات.
 * * * * *
 ۶ آينلى ۴ - ۴ منات.
 لىخسى ادارمهده ۱۰ قېك، اورنگه شهرده ۱۲ قېك.

۸ جمادى الاخر ۱۳۲۷ بازار. هفتده بر دقمه چيخان تورك مجوعهسى در. ۱۴ ايون ۱۹۰۹.


ملا نصرالدينك اولمىچى، ايكمىچى و اوچومىچى ايلنىك چلدكش كىتابلارى و بوش چلدلرى ساتىلماقدهدر.
 چلدلرگ اوستنده ملانك شكلى و آدى، مجوعهك تاريخى قىزىل ورق ايله باسيلدور. قىتلىرى ادارهده: اولمىچى
 ايلى ۵ منات، ايكمىچى و اوچومىچى ايلى ۶ منات، بوش چلدى ۷۰ قېك، پوچتا خرچى ايله: اولمىچى ايلى
 ۶ منات، ايكمىچى و اوچومىچى ايلى ۷ منات، بوش چلدى ۱ منات.



1897

1888

باتىتلى پراودنىق قالوش لارى
 جوخ مىككلكده، ياخشىلقده و نامولىك نظريهلىكده دنياده برنجى درار.



هر بر چىقنىك مىككلىكى الله تايىن اولولور.
Закавказский Фабричный Складъ
„Т-во П Р О В О Д Н И К Ъ“
 Тифлисъ, Соловьевская ул. № 4.



بگولورده تقيلىش ده غاردار اولورلار ايران فخر لريندىك بروجولى «اوراخ» ادينده اسلحه توقى يارار
 Закавказский фабричный складъ (Т-во П Р О В О Д Н И К Ъ) въ г. Тифлисе (г. Тифлисе)

Handwritten notes and signatures at the bottom of the page, including the name 'M. K. ...' and other illegible text.



نیچون ویرمیور؟

عقل سالم اهلی در یوسئون آل قاجار
 ویرمیور البته بر حکمتی وار سری وار
 یوقه یو کیتنه راه لیچون ویرمیور
 گاه ویریر فی الحال گاه لیچون ویرمیور؟

یوق یو اینیک باشنفر حکمتی یا حکمتی
 اگری اوتور دوزدش واضح اییدک سختی
 بر کره آل بولیگا وار یازینک لیگمتی
 شاه جوان پختایه بر نه سب ملتی
 هفتده بر آلدایر جاه لیچون ویرمیور؟
 برجه یو مشروطه ملی شاه لیچون ویرمیور؟
 گاه ویریر فی الحال گاه لیچون ویرمیور؟

گرچه یوگون شه یزیم باشنزه سایدر
 مله پیرایدر
 لیک یو آجیق جان گورقیگمز قاید
 هرسه برس ویریر گندیی پمایدر
 یوقنزه اولماز دینک واره... لیچون ویرمیور
 برجه یو مشروطه ملی شاه لیچون ویرمیور؟
 هرزه داشما کتسی گوزله اب زلفهار
 شاهزری یلمه جوق بویه سفاعت شمار

۱/ و لاسی شیبالی.

پسول -

یادگدمدمی، عزیزم که همیشه من سکا
 دیوردم هدایان، قاراش، او یول ایله گیتنه،
 فایت گیری، پشیمان اولارسان؟
 من سکا جواب ویریردون که یوخ،
 یوخ، گرک بو یول ایله گیتنه، بو یول منی
 آیاروب چخارداجاق گلشنه.
 من دیوردم: کیتنه، قایت گیری، او
 یول که سن گیدیرسن، گلستان یولی دگل،
 او یول سلی آیاروب چخاردار قیتیلرگه،
 اورده، قایللاره راست گلوب بوچ اولارسان،
 یادگادرمی که سن منم اوستننه هرمله
 نوب ایستوردلکه حللمنی وورب اولدورمسنده،
 من دیوردم کیتنه، سن بیدرک گیدمگم،



ایروان دایان

حجاب ملا لعل الدین! سیز کیچین اوزمزلرک برینده یازیمشگزر
 که ایروان گیمنازیسیلک مسلمان شاگردی باشلیویلاز بیر ییر
 ییز لازم بیلیریک سزه بو یولده جواب ویرمک. دوغری در،
 ییز بر لجه نقر ایروان گیمنازیسیلک دوردومچی و پتسجی
 قلاسلن یازیمشجیق چنچیق.

اما چخاتمزلک سبب وار: دنیایه معلوم اولان بو بر حقیقت
 در که انسان گیتجه گولوزو چالبتین که اوزینه روزی قازلسون،
 درس اوخویلااردله ایله یو قصد ایله اوخویولار، اگر یو قصد
 ایله اوخوماسالار، ایلهده گرک حکیملر لاختوشه ممالجه ایلهده
 لاختوشدان پول آلمیلا، وکیللر دولتی دوستانلاردان پول آلمیلا،
 پوتون ایروانک اهلی بوکا شاهدر که ییز یازیمشجیق درس-
 دن قاجالار ایروانک آل دولتی شخمرلیک اوغلا لاری یق و اگر
 الله قویسه، بو دولت ییزده چاتار، بیریم اولدیزمده کتایت
 ایسمر، ایلهده بیریزی باشه سال گورمک، دخی نهی لایمدر اور-
 خوماق، اگر دیسلا که علم شیریندر، ییزده سکا دیومرک که
 «باشغیلا، قمار علندنه شیریندر، بو سوزلریزمده آفات بودر
 که مئلا، قلوبده قمار اوویلازلار مسیحه کیتسی قماردان آیرملا
 پالمیلر، و هیچ کس گورمیوب که قلوبده بر نقر آدم سحره
 نیسی کتاب یا غزاقه اوخوسون.

ییزده بولی باشه دوشوب گیمنازیان چنچیق و شیرک کتلا-
 رلنه بر قارخاله آجدیق، خلاصه، دخی بونک مطلبه دخی یوخ
 در، سوزوم اورمدهدر که ساق اولسون دولت قازانان آلالریز:
 دخی نهی لایمدر اوخوماق؟

امنا: بر لجه نقر گیمنازیان چنچیان.

تازه قرارداد

ایندییه تک قاعدنه یله ایدی که ایروانلارک مکتب لریبه
 مسلم تمیین اولولانده مسلملر هر بر یرک اوز النجفی طرسقندن
 تصدیق اولولودیلار، اما بو قاعدنه یس نتیجه نآغیشلادی، ییله که
 آخرده مسلم اولدی که مسلملرک بر یازمیسی بائلا بد اعتقاد
 ایش و شاگردلر دیورمیشلر که «گولنده بر دفته دللاک کاتله
 گبروب یاشکزی قیرخدیرمیون»
 بو سبببن ایندی ییله قرار قیولندی که هر بر مکتب
 ایچون مسلم تمیین اولولانده اولسجی شرط بودر که جان مسلم
 قباتجه گیتوب وادیقاتماز النجمنن تصدیقله گتورسون،
 اگر بو قرارداد عمل اولولمسه، مسلم هیچ بر وقت قبول
 اولولمیاچاق.

عسز ییژن

ولا عسوا دوغریسی قاتقان هرله یازبوردیک اوله لم برک
 آجیتیم دوغوردی، بر وقت یازیمشیک که من دیاده قارادایمان
 جوخ برک قورخورام، برلی اوخویلاندا آجیتیم لاپ برک دولتی،
 اوز اوزیمه دیمیم، که آکیتسی آدمنه قارادایمان قورخورامی؟
 قارادایمان هرده که اولدان قورخسان، کوجلره قارادایمان اولدان
 اوتری یوبولویدر، که ایکی داشانی آزالاشمیرسون، و گیتیملر
 چباعک مالبی گوزلمسون، اما ملا دانی ایلمی اوتالا اوتالا اوز
 سوبسی یونیمما گوتوریم، ایلمی باخوب گوریم، که قیاده اصل
 قورخاسی بودر، هرگاه برجه دفته گیمهک بازار باشیملک قاری
 داوای لاریی گورسن، قورخولندان برده گنجیه گلنرسن، یزیم
 شهرک بازار باشندا بر عزیز آملی قارادایمان وار، لاپ محمد
 علی به حلال اولایسدر، بوساعت اولدان گنجیه بر نقر قورخسان
 آدم یوخدر، هامی قورخیر، حتی یزیم ایران قوسولیمعا قورخیر،
 گولنده یوش بره الهی مشتریک دوگوب، باشنی گوزلی یاروب،
 قوسولیمعاهه گولدریم، اما قوسول آغا قورخوسنلندان هیچ نیسی
 چخارتیمبور، هامی قورخیر، هامی ک گوزلیک قابغیندا گولنده بو
 قدر آدم دوگوب، آیاروب، دوستاق ایلیوره... اما... نه اولوسا
 گنه بر گولدن سوگرا بوراخیر، هیچ کس دینیسور، ایستدیم که
 من گنده قورخیم، اما گوردمیم که هامی قورخیر، نمده قورخاقه
 باشلادیم، ملا دانی! اولسا یوز یازیمقلایمی زورللا یازمان!
 بردن عزیزک قولاغنه چانوب، گلوب سلیمه دوگر، یازما، آمان
 گولیدر یازما، بردن آجیتی دوتوب، بازار باشیندا بونک حرکت
 لریبه گولنده تماشا ایند بویکارکنده، بلکنده قوسولک اوزینکده
 باش گوزلی اوروب، داغبار، یازقندرار، قوی راحت اوتور-
 دیتلاری یزده اوتوسولار.

بوسایتادا آرخان اول که یوز ایلمه ییله ایتمه، نه
 قوسولدا و نمده غیرلینده جرئت اولوب، یزیمه دیمهچکمر،
 غرض قالالارا یازیک گلسون، زورللا یازما.

۱/ از طرف دوستکز بولمجا سانان.

اعلان

جمعه گولریلنده دولتی مسلمان قارداشلارون دخی یلمز
 جوان اوغلا لارین ایگرمی پش سلهنن قبول ایلیورم اوز شان
 شوکتندن اوتری، یاقیش یاقاندا اوز دولت خالصمده، هوا خوش
 اولاندا یاختی دل کتا باغلاردا، سوب کباب نبتاق و غیره...
 ویرمگه حاضریم، برتدماه قاردا سرف اولولان بولاردن گولنده
 قرخ ملانن الهی مالتهمن گرک بدملی سرافراز ایلملر، هوسلی
 اولان مسلمان قارداشلار یو آدزیه بویوسولولار، آدریس: شیر-
 وائلن گورچی یازریلنده، جوانلاری قماره تحریک ایلمن حجاب
 مستطاب خیرالحاج چوبور حلای ابراهیم.

قرخ آیاخ

حاجی

لشکران کسی بر مسلمان شهرینه حج اگر قبلس، شاه
 رفقانه غزایت اوخوامی حرام یان بر حاجی قنیر سکندهلیون
 سکنیلی آرادانی ایلی آلوب ایونده مسالوب او آرادون
 اولمسیز بیچاره اربلی کب کاریندن آواره ایلیوب و لشکران
 حاجیلک یو عملی ایته خولتور که بر سوز دینلره
 علی الصوص تربیت غیرتی هلمدن آراق چکن. دهجهت مدرسه
 سنی حرام یان ملا عباسقلی جانلریله املا بو ایته اهمیت
 ویریوب سم کم دوروب بر کسه دالائق ایستیر و یوله سینت
 بودرکه حاجی مذکور اکثری جوخ اوزولدره، قورقلای یوکون
 باشقی دیک دبان، سغالی، درلقاری همیشه رنک حاللی، جماعت
 نمازی قیلان، ایلنده تلبیح سد داله، آغزی دهالی، گوزی یاشلی
 و غزایت اوخومی حرام بیلگیان اثبات اسلامیت ایوب ایته
 یله شخصی مقصدی، چونکه بقول آخونده، ظاهرده مسلمان اولق
 یعنی یوخاریده سولهدیکم نسالارده یاشاق کفایتدر، عمل یاشلی
 میگذره اقه وار رحمیده وار، توبه قاپوسی آقیتدر، اگی احیاباً
 بر نثر حیصتا اولوب توبه ایتمسه، اولده چاره واردر، ملا
 عباسقلی آخونده بر کاغذ یازار، قرخ نثر دلاب و یا مقصدی
 سیرلمور یعنی قرخ نثر آخونده مقامت ایوب شهادت ویریر
 یو کیتی پاک سملالدر، جناب آخونده او کاغذی یعنی «سودیتیل
 سوانیه» قنیر قویار مروج ک سنهسی اوسته، و اقهغالی بوجوب
 شهادت نامه حکم ایبر ملائکه، که هان مرحومی بیون سوال
 جواب عرش اعلایه آباروب راحت ایبرلی، اما بهت اهلی او
 شخصه جوخ حد آباریزلار، جناب عباسقلی آخونده بر نجسین
 یو جور ایوبدر، خلاصه، گنگه مطلب اوسته؛ بلی لازم اییدی
 که علما نجیا یله شریعت و اسانیه توخولان امر غلبه ایدی
 و یروپ حاجی مذکوره اظهار ثنرت ایوب یا قیوت ایده ایبرلی،
 اما بیرکسی، بلکه حاجیلون قاضی عملندن خوشنودیلر. سیدر
 محترم جانلریمن توقع اییدیم بو احوالی ای بوجوب زورمال
 ملت برستزله قنورسوز، بلکه اولارده دیرناتلاره حنا قویاقون
 اسرارلی اورنگلر.

۷ سکتول

تلفات خبری

• کبابی عسرایل بیگ تاز، آجینلی تلب خاویه گنجی نثر
 سارف جیمینک ادارسینک ایکی عضوی اوزلریانی همیشهک عضو
 یازدیردیلار.
 • گنجی جمعیت خیره سینک مدری گنجیه و گوندوز چالیشاق
 دان اویوب سارالوب سامان جویته دونوبیر.



«لاخ یومورتا»

آ ت عوا دوغریسی هیچ سلن باش آجاق اولیور، بر
 طرفدن دورسن؛ آق جماعت داهی آلدانیون، اوزیکزی آچون
 گوزیکزی اورتون، آغزیکزی آچون دیکزی باغلیون، قولانکزی
 پنهلیون، آیاغکز یالین اولمندن عیب اولماز، سینک قاشقی آلدی-
 رون، سقتال هت وارلرده اوله کمر یوخسدره ظاهرده جوخلو
 نماز قیلون باغنده بیانیله اولسگر دینک دیرگی یخلماز، ساج
 قویبیون، آجناق بر بیماله وطنی و ملتی سانهزده یارار،
 زهارت آلالده آتاق یره دوگمگی ترک ایفیون، اخوت شریطتی
 ترک ایلمسگر عظیم فواب ایدرسوز، یاشی جوق اوزی جاهل
 حصار اولده یارار، آجناق قیلاسوف زماله اولوب یاشی آز
 اوله یاراماز، اوغولا گدیوب علم تحصیل ایستون «بابا حیدر
 مشلیت گیدنه کسی یرره گنمسگر دوزملر. سیدرندن، اوچوغلو-
 لردن، و شیطردن اعتقادکزی کسیون، مردم آزار اولسگرده
 ضرر یوقدر، غیري مللر سزی آلدیده فلانده تولوب بولکزی
 آلورلر آیلون... خلاصه، و بر طرفدن جابکیز بر قریح کاغذ:
 قویباشه، چقال، چال، لادن شکی چکوب قنیر چناعتک حیینه
 دن و ملالردن آرتق فالان قنیکری تولوب آلورن طریقیله
 آلورسوز. هه، آلدیر دیدیم قکریمه حاجی ملا غنی آقندیلون
 آلدورن دوشدی، ملا عوا آند اولسون صادقون، اسلمایوف و
 چتاقوف چیارون چانله، «البیچه» کتیننده حاجی ملا غنی آقندی
 ایله اولک باجاقانی آقندی دیر اوغلی قازه بر آلدی تاپریلار،
 یولار کتف آیتدیگاری تجارت اسولی «قالوبه» ک کتندن هفر-
 لیدر... یولاروقن محمود قنایین بر نقرده یر یانی وار، نهجه
 کتره بو مفسر اندلیز مذکوره عورتی قویوب اوز یاللارینه
 قاجروپ هر مفسر سندله محمود آغاندن بر نهجه مالت آلوب گله
 اوکا ویرویلر، آخرد محمود آغانه حیمت یری اولمیدیندن دیگر
 بر محمود آغانه سائق منظورله مذکوره عورتی تولورلی که،
 فالان کسی و فالان کسی، شاهد یازوب لاجیه سوده شکایت ویر
 که «سلم ارم محمود آقا منی پوشویبدر، فالان کلرون یالنده،
 آجناق منی آزاد ایضور» مذکورده عورت بو قنوا موجنبه
 لاجیه سوده عریته ویریز، خلاصه، غرضلی و مروضی سولده
 ددنیسکمر، شاهلردن سوردوشور: «بو ایدن سز له ییلیرکتر؟»
 یولر جواب ویریزلر که «تیزم خبریز یوقدر» سود بر قنر
 مشورندن سورا قنوا صاحبزینه معلوم ایبرلی که «یاشی باسدر-
 مایسوز، یومورتا لاخ چنقی...»

سوفی زلیل

تجارت و ایقونومی خبری

پنده یاکوده ایچدی شهرده شاه ایولرنک یالنده ملا گبر-
 ری مسجدلی کرایه ایلیوب اورایه جویلیجه کبه قالی، آکوشا

و متقار یینتیم و اوجوز قینه ساتیرام. ابلق ایستین لر یو-
 خاریدمک آدرینه رجوع ایسولر.

امضا بر نثر حاجی.



دهمیر تیگمسی

(یاکودن مکتوب)

ملا نصرالدین کئی، آمان گویدر، برچه بو مکتوبیه بر-
 آز یر ویر، سنه ملورد که بو آخر زمانده بر سملالارده
 اته ککر ترقی ایلمگی باشلاییتیق، اولای ییله که سن منم بو سو
 زیمه ایفالیسان، آکیش برچه گوزمگی آچ گور هر ایل «اولی-
 ویریتقنارندن لیه اوخوش مسلمان چایر.

الله شکر حکیمریز وار، و سکلریز وار، انجیلریز وار،
 وار، نخی له ایستورسوز؟ سوزیم بوردا دگل، من اولنی دیک
 ایستیمور که بو آخر وقتده زیم آرا گزن آروالارک آراسنه
 بر تازمه سوز دوشوب گورورسن که بر جلیله (حمله، یاسه،
 یاده طویه) پانلنده باشلورلر که فلاکسون اوغلی اوخویوب لئان
 آلوب، اما هلیج یری باشه دوشه ییلیدور که «لشان» نهجه شدر،
 بو یارده مکتوب بر نهجه خالالی جوخ سوال ایوبلر که «لشان»
 نه یویده و نندن اولار، اما من مات قالوب هیچ یرنه جواب
 ویر، یلمشمه ایندی اتقاق دوشدی، مک «لشان» سوزینی قالدیریلر.
 بر دسته عارف مسلمان عورتلرک فیکرینی بو یارده یازماق
 ایستیمور که بولتن سورا ترقی برور باشی لایم ییلوسلر که
 روسیده گدیوب زحمت چکوب اوخویان فرداشریز اوزلری ایان
 نهجه «لشان» گنوریزلر.

یاختین یولداشاریمدن بریسی کچین ایل یقربورغ شهرینه
 «ایستیقوت» قوراروب اینجیلرک عملی تمام ایفشدن، بی چاره
 یاکویه داخل اولان گولی یوللارک اولری دولتمدی بر کاروان
 سرایه: ترقی یرور خاییلاریز یازقی قویبوردیلر که یورولو-
 غولی آلسون: سجنن آخشامک تله گیمت ها گل...
 یولداشک آلمسی دولتمدی بر حجاجدن گله، چونکه رفیقیم
 اوزی گدیوب اوطاقتده گیزلنمش اییدی و آروالار آلماسیک
 یالنه گلوب اوا گوزی آیدینلیق ایلیوردیلر، او خلام گلوب
 ایدیکی: «پالام گوزون آیدین، اولغون اوخویوب لئان آلویب یولم
 گاور ایدیکی: «پالام نهجه شاد گوزلمچاسان، اولغون لئان آلوب،
 دینک لازم دگل که گولنده نهجه دفعه سامووار دولوب یو-
 شالور ایدی، بردن خالم لردن بر نهجسی دیندی: «پالام هیچ بر
 آغرونی آدیشون نئاشی آخر گورمدیک، بر یره گوسترون گورک
 بو لئان نهجه زاددر» رفیقیم آلمسی گدیوب اوغلی ایان یوارده
 دالشی: «قادوگی آلمان آلسون، قوللار ایستورلر سنون لئانوگی
 گورسولر، گمرستی گورک لئانون نهجه شدر» رفیقیم اول بر آز
 شیناللق ایلیدی: «یاقل جهمه، نه لئان بازلقندر قوی باتوب

یورولوغوسی آلوم، اما آلمسی ال چکینور اییدی، آخرد رفیقیم
 حییلندن بر آچار چنارتدی: «آلا گنت چودالی آچ اوردان
 چنارتنه بی چاره عورت الی اما سه آجاری گوتوروب گیندی
 چودالی آتوب ایچلده بر بالاجه باستی قویلی گوردی و قاپیوب
 اوغله دیندی: «آغروگی آلمان آلسون، چودالنده لئان زاد یوخدر»
 رفیقیم هولمدن چنقی: «او بالاجه باستی قویلی آچ، اولون
 ایچندهدر» عورت تمجب ایلیدی: «نهجه قویلیک ایچندهر، یعنی اولون
 بالاجه قویلیک؟» - هه، هه، ایله او قویلیک ایچندهدر. عورت
 قویلیقی گوتوروب مجلس یوگوردی، آروالار ییلیدیلار یاشینه،
 قویلیقی آچیدیلار - وای وای، بانکزه دولوم، بوردا لئان زاد
 یوخدر، بر دیمیر تیگمسن سولای، دوغردان، قویلیدان قایلر نالنه
 اوخشان دهمیر تیگسی چنارتدیلار، آروالار پارماقلارک اوسته
 سینهربور گزیدرور بر یرنه ویردیلر، آخرد قوللار کوریشمان
 گیندیلر. رفیقیم آلمسی ساکت اولسوب گلوب اوغلی ایان برکده عوا
 باشلادی: «آکل باش، بش ایل گدیوب اوخودون ایله بو لال دنان
 اورتی؟!...»

«رحمیز»

اعلان

یکي آچدیم دارالفصاد مکتبده لازه اصول ایله، قننه، فساد،
 حیلله، شیطنت، خشن، غداوت، و دالوس دسرلی ویریرم اوچوز
 نیت ایله، خواشتم اینفلر عطارلار کوچسنده، مکتب سیدریه
 رجوع ایده یلدر، مکتبیزین بر شمسعی عطارلار کوچسنده:
 و او بریسی (تویوقچی) کوچسنده آچلمشدر.

اعلان

نهجه ایل بولندان ایرملی ماکر دارالفقولی اولجی درجده
 قزیزل میدال ایله تمام ایوب و شاه تحقن کندنده ساکن اولان
 مبرزاً آقا وقات ایوب اولک شاگردلریندن عیاشقی نام مشهور
 بهلول دالنده اوزنک ایتمگی امره ایلیونه ساعت ۲۰ ۴
 کسی سبقتلن لائوشلارینی قبول ایبر، نهجه که نهجه قنرلی
 بر مرشدن خلاص ایتمگی معلومدر، هر کسه لازم اوله شاه
 تنقنده بهلول دالنده ۲ لچی لمرلی قوارتیراسه رجوع ایسبون،
 و دیزینی بر گروانک یاریم قنندهر، اما گرک که قننه اولسون،
 لیه قبول ایستبور.

دایالی ایزی

پوچتا قوطیسی

چانفاده مخصوصی معنیه: کومروکخاله بارمسنده یازدیگکر
 دان دوغریسی باشه دوشه ییلیدیک که رفیقک قنصری نهدر-
 اگر سکن دیر، سوزی آجیق یازنک: سیزه ایندیلایق و چاب

آغاقزاده مازیزمه: هر نه یازیرسکر، عامیه ایلیتریق، لاکن مملکت حقد و آغقرتده قیلمی سوزاری، جاپ ایله بیلدیک.

سایونچده ملاحه زویلاخه: حکماری اوجویا بیلدیک. نخوده دیشیرمه: لور اقدیقک یازمسنده یازدیقلاریز دخی پسرد. کجهده م. ج. جابلریله: گولدیریگکر اعلان سوزک خصوصیتیکرد: امدان سورا جاپ اولونا بیلور، اسکر خبر ویزدیگکر شرطله عمل اولونه (یعنی پولی ایله).

مدیر و بانو محرمه: جلیل محمد فلی زاده. حاجی ترخانده کتابخانه صاحبی القایه کجه ایدریک که ییزه بورجلی اولدیقی ۲۵ مات ۵۰ ینگی گولدرسون ادا مزمزه، ملا اسرارالدین ادا مری طرفندن.

اعلانلار

بازار گولی: ایولک ۱۴م جاپ غریبلیقک تیار دستسی طرفندن قلیسده قازویتی تیارده مشهور «نادر شاه» فاجیه سی موقع نشایه قویولاچاق. قاجهک مصطفی مشهور فاجیه نویسنز زینابوف جانیباردر.

موراسیتین لوبولد استوتگند و ترککسیک برمان کارخانهسندن وقتسز شینک و نابروه آزارلاری ایچون اعلا معالجهدر. جوخ حکیملر طرفندن امدان اولوبوب همیشه ایقلن و آزارلار ایچنده آرق شیرت تاپان درماندر. هر بزده ساقیر، نیمی آتجاق ایکی ماتدر. آدریس: امل آباری: موسقاده، لیتوانیایه گوجهدر لمره ۱۰۰. Москва, Павловская, 11. Леонидов Студинка и Ко. Берлин, 0, 27 Schieklerstrasse №6. تلمسی، برلیندر.

تازه آچیلان معالیه خانه "Тифлисская частная лечебница" ВОКЗАЛЬНАЯ S. v. Zdraviciatna Tbilisi. 603. ی. غ. فیودوروف. ایچیری و اوشاق آزارلیک حکیمی، قبول ایدر هرگون چهارشیه و بارلردن سویا، ساعت ۱۱ ن ۱۲ تک و. د. غامباشیدزه. ایچیری و اوشاق آزاری، هر گون بازاردان سویا، ساعت ۱۲ ن ۱ تک ب. آ. بوزوف. بوغاز، بورون و اولاج حکیمی، هر گون بازاردان سویا، ساعت ۱۲ ن ۱ تک غ. م. مافروف. ایچیری و اوشاق آزارلیک حکیمی، ننگ و حمه گولری ۱ ن ۲ تک آ. ن. دیبامایدزه. سیدلی، دیری و سورنک، هر گون ۱۱ یازیردان ۱۲ یازیرنه تک ن. م. میلیتوف. جراحی و عورت آزارلاری، هر گون ۱ ن ۲ تک ای. غ. غومارتیلی. ایچیری و اوشاق آزاری، هر گون ۳ ن ۴ تک و. س. موسخیلوف. هر گون بازاردان سویا ۲ ن ۳ یازیرنهک. آخاملار آ. غ. میرزویف. ایچیری و اوشاق آزاری، هر گون بازاردان سویا ۵ ن ۶ تک ن. غ. چیچینادزی. ایچیری و اوشاق آزاری، هر گون بازاردان سویا ۶ ن ۷ تک. معالیه خانه هر یسر آزار علم بولی ایله تحقیق اولور. ما یینه چیچیک دوگولور و انزیکلی عورتلرده باخاییر. معالجه گنلرهن ۵۰ قنک آتاییر. یادکوبده مہانتخانه اسلامیة Госпитица "Мосама" въ гор. Баку. لمرلیک قیتمی ۱ مائلن بیش مائه قدردر. آتسیز خانمزمده هر جور آتیا و یورویا خورکلیری موجوددر. اسراحتلی سون مشقباردن مہانتخانهمزی بر ذمه گلوب گورملری رجا اولور. یانیرتسز مسافرار رحمت چکمسوللر، چولسکه دیوان حکمه گوره قبول اولولیاچاقلار. آدریس: غوزباسکی کوجوده لالابویک ایونده مہانتخانه اسلامیة. صاحب مہانتخانه اسماعیل محمود زاده: Баку, Губернскихъ уа. номеръ "Независимъ", № 124. 1901

تحریر الرأء و المرأءالجديدة عالم مشهور قاسم بك لمن عریبه یازدیقی و ادیب محترم ذاکرالقادی جابلری تورک دیبله ترجمه ایندیگی همین کتابلار خانم لاری اسلندن قوزنارقه دایر تشرین دیل و معنالی دلایل ایله بحث ایدیزلر. عورتلرک آزادیقلی آرزو ایدلاره یو کتابلاری آلوب اوجومانی مصلحت کوروریک، هر برنک قیتمی ۳۵ قنکر. خواهش ایدلر اورینورخ شوریلیمده اورسق شیرینده احمدالاحق جابلریندن ایتمسوللر. F. Orsk, Orskburgers 176. АХМЕДЪ П. ПЕХАРОВЪ.

اداره مزده ساتیلان کتابلار:

کابلارک آدلاری	یازانلار		قیمت لاری
	اداره	بوچنا	
درس کتابلاری:			
وان دیلی اولجین ایل ایچون درس کتابی	۳۵ قنک	۴۰ قنک	
تورک التباسی - معلم م. محمود پت	۲۰ قنک	۲۴ قنک	
برنجی کتاب اولجین ایل ایچون درس کتابی	۲۰ قنک	۲۴ قنک	
اوشاق الفجسی برنجی ایل ایچون درس کتابی	۲۵ قنک	۳۰ قنک	
میرتالانال ایچمی	۲۵ قنک	۳۰ قنک	
ایل ایچون دیرک کتابی	۸ قنک	۱۰ قنک	
مثنی مجموععی	۸ قنک	۱۰ قنک	
فرائت کتابلاری:			
تشریح الفرائین	۱ مات	۱۶ قنک	
رستم و سیراب (گوزل شکللی)	۱ مات	۲۰ قنک	
یزه هالی علم لازم	۱۵ قنک	۲۰ قنک	
اوستا زینک (شکللی)	۱۵ قنک	۱۷ قنک	
قریلملی پک (شکللی)	۱۵ قنک	۱۷ قنک	
ایزالد حریت (شکللی)	۱۵ قنک	۱۷ قنک	
ملت دوست لاری	۵ قنک	۷ قنک	
شیخ ووزیر و مہنه قرخی (فارسیه)	۲۰ قنک	۲۴ قنک	
حقیقت اسلام	۵۰ قنک	۵۰ قنک	
اسلام تاریخی (برنجی حمه)	۴۵ قنک	۴۵ قنک	
اسلام متکلملریکشرطاسی	۲۵ قنک	۲۵ قنک	
مہانتشریه (برنجی حمه)	۴۰ قنک	۴۰ قنک	
مہانتشریه (۲مسی حمه)	۵۰ قنک	۵۰ قنک	
ایک اوشاق	۲۰ قنک	۲۰ قنک	
قالی معاصه	۵ قنک	۵ قنک	
آقراخاندیک جوالتیر (ملی شعر مجموععی)	۳۵ قنک	۳۰ قنک	
حیدیه پک پوست گوف	۳۵ قنک	۴۱ قنک	
شاهر قیر	۳۰ قنک	۳۰ قنک	
برکت ولس	۱۰ قنک	۱۰ قنک	

روس و حریت	عبد اوردیوادی	۷ قنک	۷ قنک
آزاده داییشالی	دولنگین	۵ قنک	۵ قنک
غفلت	عبد اوردیوادی	۱۰ قنک	۱۰ قنک

مالوولی و اشمسی ایله ایستلر هر سفارته ۱۷ قنک آرق بوچت خرچی ویرمککر. شاکره دهلاری: اداره بوز دالمسی ۲ مات ۴۰ قنک.

Новая книга Агрия Мамедъ Али Шахъ, Современная Персія Продаётся въ Тифлисе, в книжной торговле Гуттенберга, Александровска, типографіи Шварца. Цена 1 руб. въ переплетѣ.

روس دیبله تازه کتاب (یازان: آرتیت، محمد علی شاه (ایراآت ایندیگی حالی). ساقیلر: قلیمه «عوتیه» کاباخانسه و آلتاندروبولده مشرقیه مطبعهسده قیتمی بوچنا خرچی ایله بر مانشور.

زورنا لمرک ناز و کبه لمرلری رکتا لاری باکود ساتیلیر. یازنده وارلسو مکی وراکیلیکی کوچه لرک گوجده مشهیدی ایلر علی اکبر لوف دیبله - خواست ایدلر اوریه تشریح گوردرلر. زورنالک هر بر لسخسلیک قیتمی علی اکبر لوفک دکلمده ۱۲ قنکر. اده ساتیلارده ۱۵ قنکر. اعلان و آبوله قبول ایفک ایچونده وکیلز همان مشدی یوب علی اسکرافیدر.

اعلان

۱) حساب مشلمسی (Задания) بو کتاب کتیلرله و اولردده حساب تعلیمی ایچون اولوب ۷۱۱ حساب مشلمسینه ۲۳۷ تکلیبات رقمینی و روسیه استعمال اولان اوبجولری و اوبجولره داییر قلملری حاویدر. قیتمی ۳۵ قنکر. ۲) گولدمک درسلی یازماق ایچون یومه دفتر (Дневник) شاکردره گولدمک، هتتهک، اقلق و ایذک لومولدر قونماق و درسلی یازماق ایچون حیولاری و پش دیگسر معلوماتی حاویدر - قیتمی ۳۰ قنک بو کتابلری آلملی ایستین معلملر و کتابخواره یویک قلات قویولاچقدیر. اون عددن آسکیگنه بوچنا مارقاری قبول اولور. خواهش ایدلره ناسوز ایله گولدریلور. آدریس: گجهده حیدیه پک یوسف گوفه

اعلان

کاباخانه مزده هر جور مکته و معارفه دایرکتابل موجوددر. کان تشریح الفرائین، رساله ربه الاحکام، عمده الاحکام، خاستنه ابراهیم پک کتابت برنجی سوا ملک خان ترجمه نجه تصحیح و تصدیق اولان اثر مولی زاده و تهریزک خرچیمسه ۶۰ قنک و کتات نایع الباریغ امیر امان حاجی علی اسغر محمد زاده کتابفروش کتلمده ساتیلور.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

БОТОВА и РЕДАКЦИЯ
журнала "Молла-Насреддинъ"
Тифлисъ.

Двинской ул. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛТИЧКО-САТИРИЧЕСКИЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦЕНА на ГОДЪ:
съ доставкой 6 руб.
за границу 8 руб.
ЦЕНА за ОБЪЯВЛЕНІЕ:
За первое замѣное строкомъ
печатна впередъ терета 10 коп.
второй 7 коп.



بر ماه تک | سہت ایله وریبار | بر ماه تک

ال ماشینلاری - ۲۵ مائقدن باشلاش

روسیده محض اوز ماغازا ارمزده ساتیلیر.

تلبیرده اوج مخصوصی شمه وار:

- (۱) علاویستی کوچده، بریالوفک ایونده، سردار عشارتک قیافتده.
- (۲) واقزال کوچسندده، اینتجهجالک ایونده.
- (۳) آولبارده، قاجاقبلسکی کوچده، حسن جلالوفک ایونده.

محکومت بارفندن تصدیق
اولدش ماغازین اوجدهسی

ساختاریندن احتیاط اییون.

قاریقه علامتی



پتربورغه «میخالیجیتی» شرکتک

چوخ اصلا

آباح قابلاری

رانناوری، تیکیش و ویفتلی، هر فاسوله، هر بر بویوک

ماغازده ساتیلیر.

بیله نشان وار.

امیل مالارک اوستنده

روس -- آمیریتا ریزین مانوفاتوریسکی شرکتی

فیرماس «تزه اوغوللق»

(اوج گوشهلی)

ПОД ТРЕУГОЛЬНИКЪ ФИРМЫ

همان دری استلادی و بیسی زانغا و روس آمیریتا ریزین قالوشلاری
برده لیجینی مالارک مانوفاتوریسکی شرکتی

پتربورگ «میخالیجیتی» شرکتی تک

آباح قابلاریندن اوتری «قریما» و «آبرینورا»



ادجی سیزل!
سئورده اعلان

ادجی سیزل
عبدالمجید خانی

یازی

دور دوری سیزل ادجی سیزل
باش بویست ازی ریه تریک
سلیق اوز حقوق سستلهسی

دجی و ادجی سیزل
سئورده اعلان

Литературно-художественный

журнал «Молла-Насреддинъ»

با تو قیاسی: صریحه یوز آرام اولدورویشم، بلکه آغام گناهیی باقیشلیا .



شهادت عیاشی
۱۳۸۸

بو اشغیا که گیدیر کربلا زیارتنه نجه دوام ایده چک کرلاده شاه شهید که بریزد جفا سین او تو ماش مالا آچوب گوزن گوره چک ناکهان هزار یزید